

Asking for and giving permission

การขออนุญาต/ ให้อนุญาต... อย่างสุภาพ

P - Permission (การอนุญาต)

- Polite (สุภาพ)(politely อย่างสุภาพ)

Asking Permission การขออนุญาต

ใช้คำว่า “Can” แปลว่า สามารถ

เมื่อใช้ขึ้นประโยค จะหมายถึงการขอ, ขอร้อง, ขออนุญาต ที่แปลว่า ...ได้ไหม? เช่น

Can you hear me?	ได้ยินฉันไหม
Can you eat slowly?	กินช้าๆหน่อยได้ไหม
Can you try to eat more?	กินอีกหน่อยได้ไหม
Can mummy sleep in your room?	แม่ขอนอนในห้องลูกได้ไหม
Can daddy play with your toys?	พ่อขอเล่นของเล่นลูกได้ไหม

และคำว่า “Can” ยังสามารถวางไว้ในประโยค ที่ให้ความหมายว่า “สามารถ, ทำ(สิ่งๆหนึ่ง)ได้” เช่น

You can eat very well	ลูกกินเก่งมาก
You can have your drink after eating	เดี๋ยวลูกจะได้ดื่มน้ำหลังจากกินข้าวนะ
Mummy can help you	แม่ช่วยลูกได้นะ
Daddy can see you throwing things	พ่อก็เห็นว่าลูกโยนอะไร

Note (หมายเหตุ):

คำว่า “Can” เมื่อใช้ขึ้นต้นประโยคคำถาม สามารถแทนด้วยคำว่า “Could” เพื่อให้ความหมายในเชิงสุภาพ หรือเป็นทางการมากขึ้น ดังนั้นในบทสนทนาในชีวิตประจำวันมักจะใช้คำว่า Can มากกว่า Could

อีกทั้งการทำให้ประโยคการขออนุญาต/ขอร้อง ฟังดูสุภาพมากขึ้น สามารถทำได้โดย เดิมคำว่า “Please”

“Please” แปลตรงตัว แปลว่า กรุณา โปรด ได้โปรด แต่ในบริบทต่างๆกันไปในภาษาพูด จะสามารถแปลได้หลากหลาย ในเชิงว่า ... ได้ไหม, ... หน่อย ได้ไหม, ...ให้หน่อยได้ไหม ทำให้ประโยคที่พูดนั้นฟังดูสุภาพ นอบน้อมมากขึ้น เช่น

Can you <i>please</i> stop running?	ช่วยหยุดวิ่งด้วยครับลูก
Could you open the door for me, <i>please</i> ?	ช่วยเปิดประตูให้หน่อยได้ไหมคะ
<i>Please</i> give me one of your toys.	ขอของเล่นของเธออันนึงได้ไหม (ช่วยเอาของเล่นของเธอให้ฉันหนึ่งชิ้นได้ไหม)
Close the door <i>please</i>	กรุณาปิดประตู
Can I have some more <i>please</i> , mummy?	แม่ข้า หนูขออีกหน่อยได้ไหมคะ

จะเห็นได้ว่าคำว่า Please นี้ สามารถอยู่ได้ทั้งขึ้นต้น ตรงกลาง และท้ายประโยค

Giving Permission การให้อนุญาต

เมื่อมีการขออนุญาตแล้ว วิธีตอบกลับก็คือ ให้ หรือ ไม่ให้อนุญาต ในภาษาอังกฤษใช้คำว่า

Can แปลว่า สามารถ ใช้เมื่อให้อนุญาต

และ **Can't** (ย่อมาจาก **Can not** ในภาษาพูด นิยมใช้ตัวย่อคือ **can't** เพื่อความง่ายและสั้น) แปลว่า ไม่สามารถ ใช้เมื่อไม่ให้อนุญาต

ยกตัวอย่าง เช่น (For example);

ถาม: Can I go out to play? ไปเล่นข้างนอกได้ไหมครับ

ตอบ: Yes, you can ได้จะ
Yes, you can for 10 minutes ได้ 10 นาทีนะ
Yes, you can but not for long ได้แค่ไม่นานนะ
No, you can't ไม่ได้
No, you can't. It's too hot ไม่ได้นะลูก มันร้อนเกิน
No, you can't. It's dangerous ไม่ได้ลูก มันอันตราย

ถาม: Can I eat the cake in the fridge, mummy? แม่ครับ ขอกินเค้กในตู้เย็นได้ไหม

ตอบ: Yes, you can. Go get it. ได้ลูกไปหยิบเลย
No, you can't. It's out of date. I have to throw it away ไม่ได้ลูก มันเสียแล้ว แม่ต้องเอาไปทิ้ง

ถาม: Can you sing Twinkle Twinkle Little Star for me please, daddy?

พ่อร้องเพลงทวิงเคิล ทวิงเคิล ลิตเทิลสตาร์ให้ฟังหน่อยได้ไหม

ตอบ: Yes, I can baby. Let's sing together. ได้สิลูก มาร้องด้วยกันนะ

No, I can't baby. Sorry, I don't know this song but I can sing you a different song. How about Baby Shark?

ขอโทษลูก พ่อร้องไม่ได้ พ่อไม่รู้จักเพลงนี้ แต่พ่อร้องเพลงอื่นให้ได้นะ เอาเพลงเบบีชาร์คไหม

Note (หมายเหตุ):

ในการไม่อนุญาต หรือห้าม สามารถใช้คำว่า **"Don't"** (ที่ย่อมาจากคำว่า **"Do not"**) ได้อีกด้วย (ภาษาพูดทั่วไป จะนิยมใช้คำว่า **"Don't"** มากกว่า เพราะสั้นกว่า) ซึ่งจะมีความหมายว่า "อย่า..." (อย่าทำสิ่งต่างๆ...)

ยกตัวอย่าง เช่น (for example);

Don't touch it, baby. Be careful.	อย่าจับลูก ระวังนะ
Don't jump on the bed. You will fall.	อย่ากระโดดบนเตียง จะล้มนะ
Don't play with your food. Please eat properly.	อย่าเล่นกับอาหาร กินดีๆหน่อยลูก
Don't shout at mummy. It's not polite.	อย่าตะโกนใส่แม่นะ มันไม่สุภาพละ
Don't squeeze the cat. Be gentle with it.	ลูกอย่าบีบแมว ถ้อยๆจับ จับเบาๆ
Don't throw things around. They are going to break.	อย่าขว้างของไปเรื่อย มันจะแตก

Note (หมายเหตุ):

สามารถเติมคำว่า “Please” ในประโยคที่มีคำว่า “Don’t” เพื่อทำให้ฟังดูความหมาย soft ลง (ความหมายอ่อนลง ไม่ได้ฟังดูดุ หรือสั่งแบบเสียงแข็ง)

ยกตัวอย่าง เช่น (for example);

Don’t do that! / Please don’t do that.

Don’t touch the plug! / Don’t touch the plug please.

จะสังเกตได้ว่า สามารถใส่ได้ทั้งต้น และท้ายประโยค

นอกจากคำว่า “Don’t” ที่ให้ความหมายว่า “อย่า” แล้ว ยังสามารถใช้คำว่า “Stop” ที่แปลว่า “หยุด” ในการบอกให้หยุดทำอะไรสักอย่างหนึ่งก็ได้ โดยคำว่า “Stop...” จะตามด้วย คำกริยา (Verb) + ing

ยกตัวอย่างเช่น (For example);

Stop kicking the table. You will hurt your foot.

หยุดเตะโต๊ะ จะเจ็บเท้านะ

Oh, baby please stop crying. I’m here with you.

โอลูกรัก หยุดร้องนะ แม่อยู่ที่นี่กับหนูนะ

Could you please stop knocking the door?

กรุณาหยุดเคาะประตูได้ไม๊คะ

Can you stop pulling your hair, please? You will be hurt. ช่วยหยุดดึงผมได้ไหมลูก เดี่ยวจะเจ็บนะ

และจะมีวลีที่ใช้บ่อยๆในชีวิตประจำวันคือ “Stop it!”

ใช้บอกกว่า หยุดทำสิ่งนั้นๆที่กำลังทำอยู่ เช่น ลูกกำลังเล่นน้ำลาย, โยนของ, จิตเจียน ฯลฯ พ่อ แม่ ผู้ปกครองก็จะพูดไปว่า Stop it! หรือ

Please stop it/ Stop it please